

РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму
«Германські мови та літератури (переклад включно)»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
галузі знань 03 «Гуманітарні науки»
спеціальності 035 «Філологія»,
впроваджену на факультеті соціально-гуманітарних технологій та менеджменту
в Державному податковому університеті

Посилення міжкультурного діалогу, потреби глобального ринку праці, цифровізація мовних послуг і європейський вектор розвитку України зумовлюють необхідність якісної підготовки фахівців з германських мов та перекладу. З огляду на це, важливо оцінити наскільки освітньо-професійна програма відповідає сучасним викликам і здатна забезпечити належну академічну та професійну підготовку майбутніх перекладачів.

Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно)» є структурно цілісною, логічно побудованою і містить усі необхідні елементи для формування ключових компетентностей у сфері лінгвістики, перекладознавства та міжкультурної комунікації. Зміст програми охоплює базові та фахові дисципліни, що забезпечують формування загальнонаукових, філологічних і спеціалізованих перекладацьких компетентностей.

Позитивно слід відзначити гнучкість навчального плану, наявність дисциплін з практичного перекладу, міждисциплінарного контексту (зокрема, економіки, права), практичну підготовку здобувачів освіти, передбачену в межах виробничої та переддипломної практики, а також впровадження іноземної мови фаху та додаткової другої іноземної мови (німецької або китайської), що підвищує конкурентоздатність випускників.

Водночас, з огляду на стрімкий розвиток ринку мовних послуг і зростаючу роль автоматизації та штучного інтелекту в перекладацькій діяльності, варто звернути увагу на необхідність поглибленої інтеграції сучасних перекладацьких технологій. Зокрема, до програми доцільно додати окремий модуль або цикл занять, присвячених роботі з автоматизованими інструментами перекладу (MemoQ, SDL Trados Studio, MateCat), технологіям постредагування машинного перекладу (MTPE), локалізації, управлінню термінологією, а також інструментами забезпечення якості перекладів (LQA).

Загалом освітньо-професійна програма відповідає вимогам Стандарту вищої освіти, сприяє розвитку ключових філологічних і перекладацьких компетентностей, але потребує осучаснення технологічного компоненту у відповідності до міжнародних професійних стандартів.

Рецензент:
директорка

перекладацької компанії Лінгвістичний Центр®



Струк Т.В.